

เจ้าชายอายาโนะมียา ผู้ทรงเลือก สตรีสามัญชนเป็นชายา

อาทร พึ่งธรรมสาร*

เจ้าชายอายาโนะมียา (ฟูมิฮิโตะ) ที่ทรงเจริญรอยตามพระยุคลบาทของพระบิดาที่ทรงเลือกสตรีสามัญชนเป็นชายานั้น เป็นโอรสองค์ที่ 2 (โอรสองค์สุดท้อง) ของจักรพรรดิเฮเซ (อากิฮิโตะ) กับจักรพรรดินีมิจิโกะ ทรงประสูติเมื่อวันที่ 30 พฤศจิกายน 1965 ทรงสำเร็จการศึกษาที่มหาวิทยาลัยเกกุกิวอินในเดือนมีนาคม 1988 ในเดือนสิงหาคมปีเดียวกันได้เสด็จไปศึกษาต่อที่ St. John's College, Oxford ณ ประเทศอังกฤษ

เจ้าชายอายาโนะมียา ทรงเป็นสมาชิกของราชวงศ์ญี่ปุ่นที่คนไทยรู้จักกันดีที่สุด เคยเสด็จมาเมืองไทยในปี 1985 1986 1987 และ 1989 รวม 4 ครั้ง ทรงสนพระทัยศึกษาปลาทุ และปลาบึก ทรงโปรดอาหารไทย น้ำปลา และแม่โขงของไทย

เจ้าชายอายาโนะมียาได้ทรงรู้จักกับนางสาวคิโกะ คาวาชิม่า ที่ศึกษาอยู่ในมหาวิทยาลัยเดียวกันตอนนางสาวคิโกะศึกษาอยู่ปีที่หนึ่ง

รู้จักกันด้วยการทำกิจกรรมชมรมของมหาวิทยาลัย ในวันที่ 12 กันยายน 1989 เจ้าชายอายาโนะมียาได้ทรงให้สัมภาษณ์สื่อมวลชนว่าจะทรงหมั้นกับนางสาวคิโกะ ทางราชสำนักได้กำหนดจะประกอบพิธีอภิเษกสมรสในวันที่ 29 มิถุนายน 1990 หลังจากเจ้าชายอายาโนะมียาทรงเสร็จสิ้นการศึกษาต่อที่ประเทศอังกฤษแล้วตามรายงานข่าวคือการอภิเษกของเจ้าชายอายาโนะมียากับนางสาวคิโกะนั้น นับเป็นครั้งที่ 2 ที่เชื้อพระวงศ์ระดับเจ้าชายทรงอภิเษกสมรสกับสามัญชน

นางสาวคิโกะ คาวาชิม่า-ซิดเคอ-เรลดาของญี่ปุ่น

นับตั้งแต่มีข่าวว่า เจ้าชายอายาโนะมียาโอรสองค์ที่ 2 ในสมเด็จพระจักรพรรดิเฮเซและสมเด็จพระจักรพรรดินีมิจิโกะ ได้ทรงขอความรักจากนางสาวคิโกะ คาวาชิม่า นักศึกษาสาวร่วมสถาบันการศึกษาที่สึเอะกิโระยะวะระไฟแดงข้างดังก้าวที่แพร่กระจายไปตามสื่อมวลชน

* รองศาสตราจารย์ ประจำสาขาวิชาภาษาญี่ปุ่น คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

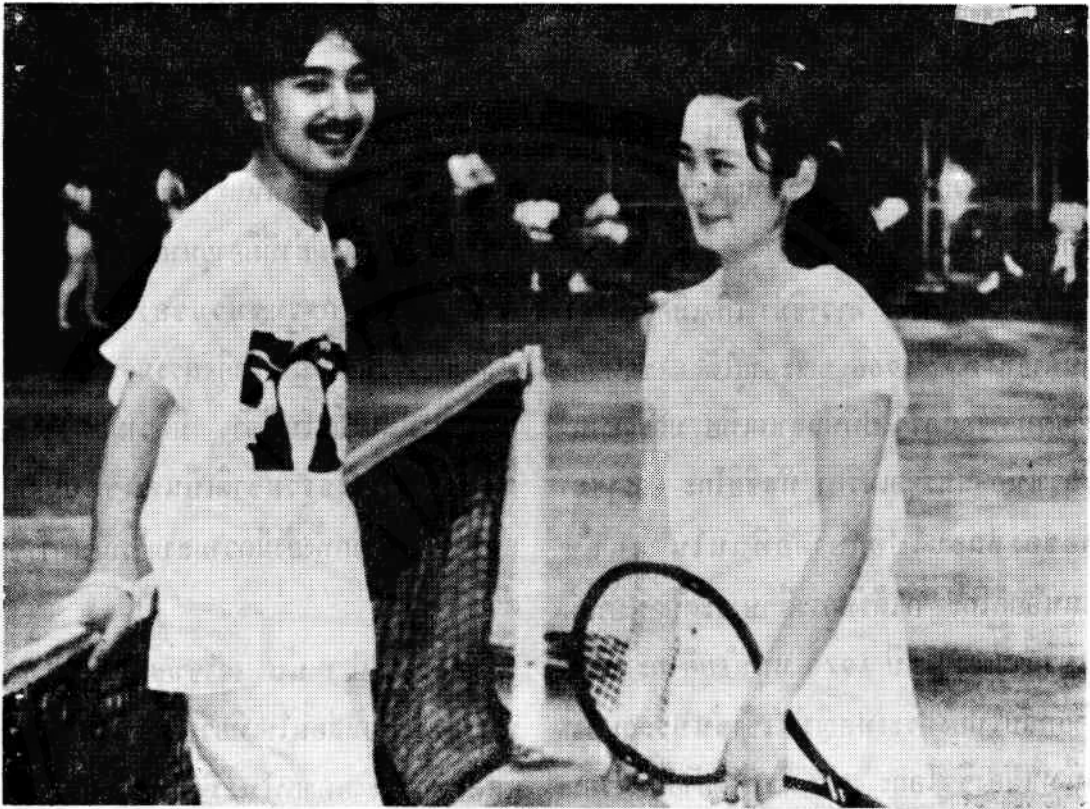
ญี่ปุ่น นางสาวคิโกะ ก็กลายเป็นชินเดอเรลลาของญี่ปุ่นไปในข้ามคืนเดียวที่สตรีสามัญชนจะได้เป็นเจ้าของในอนาคตอันใกล้นี้ หล่อนได้กลายเป็นขวัญใจของเยาวชนหญิงญี่ปุ่นและเป็นที่กล่าวขวัญกันอย่างกว้างขวาง

นางสาวคิโกะ คาวาชิมา เกิดเมื่อวันที่ 11 กันยายน ค.ศ. 1966 ขณะอายุได้ 1 ขวบต้องย้ายตามครอบครัวไปที่ฟิลาเดเฟีย มลรัฐเพนซิลวาเนีย สหรัฐอเมริกา ทัสซึชิโกะ คาวาชิมา พ่อของหล่อนไปศึกษาต่อที่นั่นในตอนนั้น หนูน้อยคิโกะ ก็ได้รับการศึกษาระดับอนุบาลที่อเมริกาตัวเอง ในปี 1973 หนูน้อยคิโกะ ก็ได้ย้ายกลับไปยังประเทศญี่ปุ่นเข้าชั้นประถมปีที่หนึ่งที่เมืองชิซุโอกะ จากนั้นก็ได้ย้ายโรงเรียนอีกหลายครั้ง ในปี 1977 ก็ได้ย้ายตามครอบครัวไปที่เวียนนา ประเทศออสเตรีย และเรียนต่อที่โรงเรียนอเมริกันอินเตอร์เนชันแนล ณ กรุงเวียนนา เมื่อกลับประเทศญี่ปุ่นอีกครั้งในปี 1979 ก็เข้าเรียนต่อชั้นมัธยมปีที่ 1 ที่โรงเรียนสตรีกะกุซวอิน เรียนจบชั้นมัธยมปีที่ 6 ในโรงเรียนเดียวกันในปี 1985 จากนั้นก็สอบเข้ามหาวิทยาลัยกะกุซวอิน และเรียนจบปริญญาตรีสาขาวิชาจิตวิทยา ในปี 1989 หลังจากนั้นก็เข้าศึกษาต่อระดับปริญญาโทสาขาวิชาเดียวกันในมหาวิทยาลัยกะกุซวอินนี้ พ่อของหล่อนนั้นเป็นศาสตราจารย์สอนวิชาเศรษฐศาสตร์ที่มหาวิทยาลัยเดียวกันนี้

ที่มหาวิทยาลัยกะกุซวอินที่เดิมเป็นสถานศึกษาของบุตรหลานเชื้อพระวงศ์และขุนนาง และต่อมาเปิดให้บุตรหลานสามัญชนเข้าเรียนได้ด้วย ณ ที่แห่งนี้เองที่หล่อนได้มีโอกาสรู้จักกับเจ้าชายอายาโนะมียาที่มีอายุมากกว่าหล่อน 1 ปี จากการทำกิจกรรมชมรมของมหาวิทยาลัย หล่อนเองเป็นคนชอบทำกิจกรรมชมรม เป็นคนสนใจการเล่นเปียโนซิด้า มีความสนใจศิลปะวัฒนธรรมและธรรมชาติเป็นคนชอบจ็อกกิ้งและเล่นสกี อีกทั้งยังมีความสามารถในการขี่ม้าด้วย

ตอนอยู่ปี 1 นั้น เจ้าชายอายาโนะมียาได้ทรงนัดพบกับหล่อนไปเที่ยวชายหาดมิอุระ ซึ่งแสดงว่าเจ้าชายอายาโนะมียาทรงชอบพอกับหล่อนเป็นอย่างมาก และจากการทำกิจกรรมเดินทางท่องเที่ยว เล่นเทนนิส และเล่นสกี เป็นต้น ทำให้หล่อนมีความสนิทสนมกับเจ้าชายอายาโนะมียาเพิ่มขึ้นเป็นลำดับ และในที่สุดเจ้าชายอายาโนะมียาก็บอกรักกับหล่อนขณะรอไฟแดงหลังจากรู้จักกันมาคร่าว 4-5 ปี

เมื่อนางสาวคิโกะ คาวาชิมา ได้เข้าร่วมพิธีอภิเษกสมรสกับเจ้าชายอายาโนะมียาแล้ว หล่อนก็จะได้เป็นเจ้าหญิงคิโกะ พันสภาพของความเป็นสามัญชนไป ในวันที่ 18 เดือนกุมภาพันธ์ 1990 หล่อนได้ไปใช้สิทธิหยอดบัตรเลือกตั้งเป็นครั้งสุดท้ายในการเลือกตั้งสมาชิกสภาผู้แทนแคว้นบ้านของหล่อน เมื่อได้เป็น



รูปที่ 1 ทรงเล่นเทนนิสอย่างมีความสุข ณ สนามเทนนิสภายในพระราชวังอะกาซะกะ
(3 กันยายน 1989)

เจ้าหญิงกลายเป็นเชื้อพระวงศ์หลังการอภิเษกสมรสแล้ว หล่อนจะไม่มีสิทธิ์ในการเลือกตั้งอีก

นางสาวคิโกะ คาวาชิม่า เป็นกุลสตรีในตระกูลผู้มีการศึกษา หล่อนเคยใช้ชีวิตในยุโรปและอเมริกา อีกทั้งเคยร่วมเดินทางกับเรือเยาชน เป็นคนที่ได้รับการศึกษาและการอบรมมาอย่างดี ยิ่ง แต่อย่างไรก็ตาม หล่อนเป็น

บุตรหลานของสามัญชน จึงต้องมีการเตรียมตัวอย่างมากเพื่อเป็นสมาชิกในราชวงศ์ญี่ปุ่นที่มีจักรพรรดิสืบทอดมาถึง 125 องค์ เมื่อถึงจักรพรรดิเฮเซ และมีพระราชประเพณีมากมายที่หล่อนต้องเรียนรู้ ทางราชสำนักจึงได้จัดให้พระสหายของอดีตจักรพรรดิฮิโรฮิโตะช่วยบรรยายราชประเพณีต่าง ๆ แบบตัวต่อตัวประมาณ 28 ชั่วโมง



รูปที่ 2 นางสาวคิโกะ คาวาซิม่า กำลังเรียนและฝึกอบรบว่าด้วยราชประเพณี
เพื่อเตรียมตัวเป็นเจ้าหญิง (13 กุมภาพันธ์ 1990)

ความรักของเจ้าชาย

ความรักที่ไม่มีการแสดงให้อีกฝ่ายรับทราบ หรือเกิดมาไม่เคยมีใครมาแสดงความรักนั้น ล้วนเป็นความทุกข์ขมขื่น หรรณกรรมมากมาย วณเวียนกล่าวถึง “รักและแสดงความรัก” เพื่อสนองความต้องการทางอารมณ์ของผู้อ่าน การแสดงความรักของแต่ละชาติ แต่ละภาษามี วิวัฒนาการของตัวเองที่ไม่เหมือนใคร และแต่ละคนก็มีลักษณะที่พิเศษไม่เหมือนใคร แม้ว่า

จุดประสงค์จะคล้ายคลึงหรือเหมือนกันก็คือ “อยากได้ความรัก” ก็ตาม

การแสดงความรักหรือการขอความรักของ ชาวญี่ปุ่นก็มีความแตกต่างจากต่างชาติ ส่วนใหญ่จะไม่ค่อยเยิ่นเย้อ บางครั้งดูไม่ค่อยโรแมนติค ซึ่งจะสังเกตได้จากภาพยนตร์ญี่ปุ่น ช่างผิดจากภาพยนตร์ไทยราวฟ้ากับดิน จนบางครั้งไม่ค่อยสะใจผู้ชมชาวไทยเท่าไรนักคนต่างชาติอาจสงสัยว่า การรวบรัดเช่นนั้นได้สื่อความหมาย

ถูกต้องแล้วหรือ แต่สำหรับชาวญี่ปุ่น มันหนักแน่นและเข้าใจกันและกัน ถ้าเรากลัวการแสดงความรักหรือการขอความรักก็เป็นศิลปะรูปแบบหนึ่งแล้ว ศิลปะนี้ก็มีความเกี่ยวข้องกับศิลปะอีกหลายแขนงของญี่ปุ่นที่มีลักษณะรวบรัด ไม่เยิ่นเย้อ เช่น ศิลปะการแข่งซูโม่ที่เป็นกีฬาประจำชาติของญี่ปุ่นนั้นก็ยากที่ชาวต่างชาติจะชมดูด้วยความชื่นชมได้ นอกจากที่นั่งในรูปร่างที่อ้วนใหญ่ผิดปกติของซูโม่แต่ละคนและมีวิธipl้ำซูโม่ที่ดูแปลกดีเท่านั้น เพราะดูแค่ผลก็กัน

ไปผลก็กันมา การแพ้นะนั้นรวดเร็วเกินไป มักจะใช้เวลาไม่กี่วินาที เรียกว่าไม่ค่อยสะใจคนไทย โดยเฉพาะที่คุ้นกับการดูมวยไทยที่เตะต่อยกันไม่รู้กี่รอบต่อกี่รอบ บางครั้งก็ต่อจนเลือดอาบเต็มหน้าถึงจะสะใจผู้ชม คนไทยที่ได้ชื่อว่าชาวพุทธที่เปี่ยมเมตตา ในภาพยนตร์ญี่ปุ่นที่มีฉากโรแมนติกที่กำลังจะมีการแสดงความรักนั้น บางครั้งก็แค่นางเอกเดินตามพระเอกไปตามหาดทรายที่มีเสียงคลื่นสาดถูกชายหาดเป็นพัก ๆ หญิงสาวก็เดินตามหรือเดินเคียงข้างชาย



รูปที่ 3 เจ้าชายอาซาโนะยา กำลังให้สัมภาษณ์สื่อมวลชนเกี่ยวกับความรักของท่าน
เมื่อวันที่ 12 กันยายน 1989

หนุ่มไปซ้ำ ๆ ท่ามกลางแสงจันทร์ที่สลัว และในพริบตาต่อมาก็เป็นฉากแต่งงาน ถ้าเป็นหนังไทยคงเพื่อเป็นร่ายยาวเป็นหลาย ๆ นาที และแสดงบทรักซ้ำ ๆ ซาก ๆ ไม่รู้จักเหน็ดเหนื่อย จากนั้นถึงอน ๆ งาม ๆ งาม ๆ งาม ๆ โดยเฉพาะที่เป็นหนังทีวีไทยยิ่งเห็นได้ชัด เราต้องชมว่าผู้ชมไทยมีความอดทนสามารถชมดูฉากและวิธีเดินเรื่องทำนองนั้นได้นานถึงขนาดนั้น และก็เลยกลายเป็นนิสัยอาจด้วยเหตุนี้เอง ผู้ที่คุ้นหรือ (ยอม) ทนดูบทรักในหนังไทยได้นาน ๆ ถึงไม่ค่อยซึ้งในบทแสดงรักแบบญี่ปุ่น

สำหรับชาวญี่ปุ่นแล้ว การแสดงหรือการขอความรักนั้นเป็นเรื่องของจังหวัดเป็นเรื่องของนาทิต้อง ที่สำคัญคือสร้างจังหวัดและนาทิต้อง คำพูดมีความสำคัญรองลงมา บางครั้งไม่พูดก็ยังโอเคได้เหมือนกัน

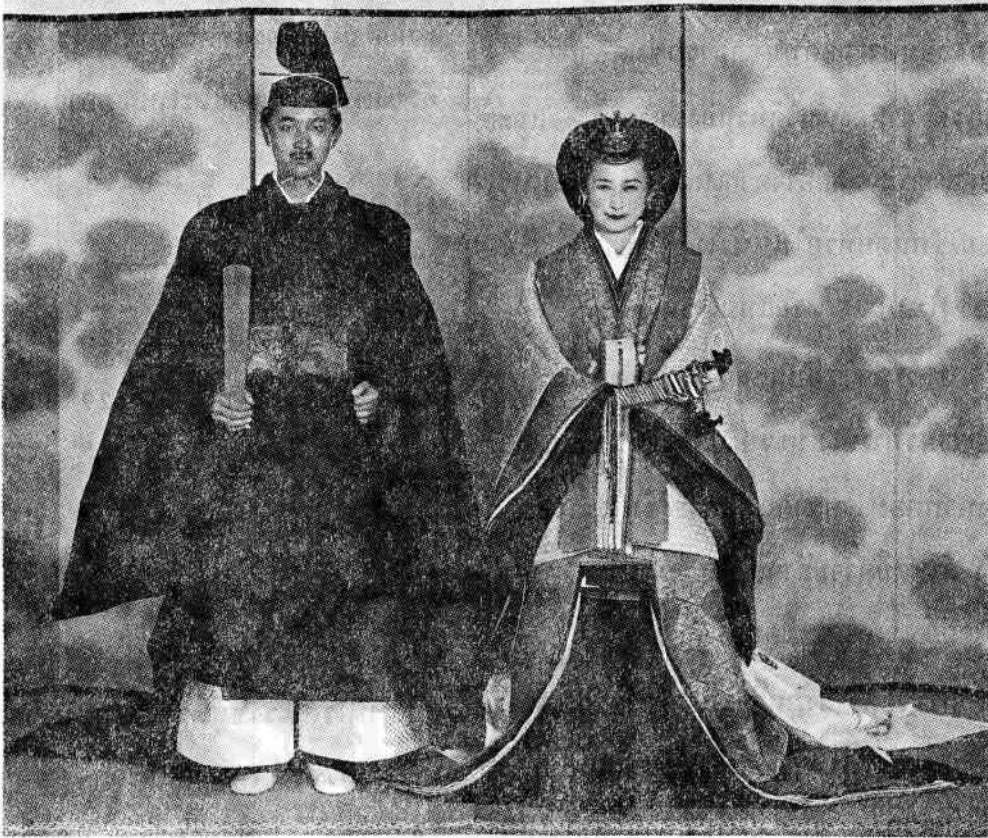
การขอความรักหรือแสดงความรักของเจ้าชายอายาโนะมียา ก็นับว่ากระชับเป็นแบบอย่างที่ไม่เสียเวลา ตามรายงานที่ท่านให้สัมภาษณ์คือ ขณะรถไฟแดงที่สี่แยกเมจิโรสถานที่อยู่ใกล้มหาวิทยาลัยที่ทั้งสองศึกษาอยู่นั้น เจ้าชายอายาโนะมียาได้ก้มมองนางสาวคิโกะพระสหายที่รู้จักกันมาราว 5 ปี ด้วยการทำกิจกรรมชมรมมหาวิทยาลัย แล้วตรัสกับหล่อนประโยคหนึ่งแปลเป็นไทยว่า “อยู่กับผมมั๊ยละ”

ไม่มีรายงานเกี่ยวกับปฏิกิริยาของนางสาวคิโกะ และสุดท้ายจะไปเดาให้ตรงกับความเป็นจริงได้ ในที่นี้ขอนำรูปเจ้าชายอายาโนะมียากับพระคู่หมั้น นางสาวคิโกะ คาวาชิม่าในระหว่างการให้สัมภาษณ์สื่อมวลชน ณ ห้องต้นสน พระราชวังอะกะซะกะ ที่ถ่ายในวันที่ 12 กันยายน 1989 มาให้ผู้อ่านดูด้วยตาตัวเอง คงเป็นเรื่องที่รับรู้ด้วยความสุขและเหนียมอาย

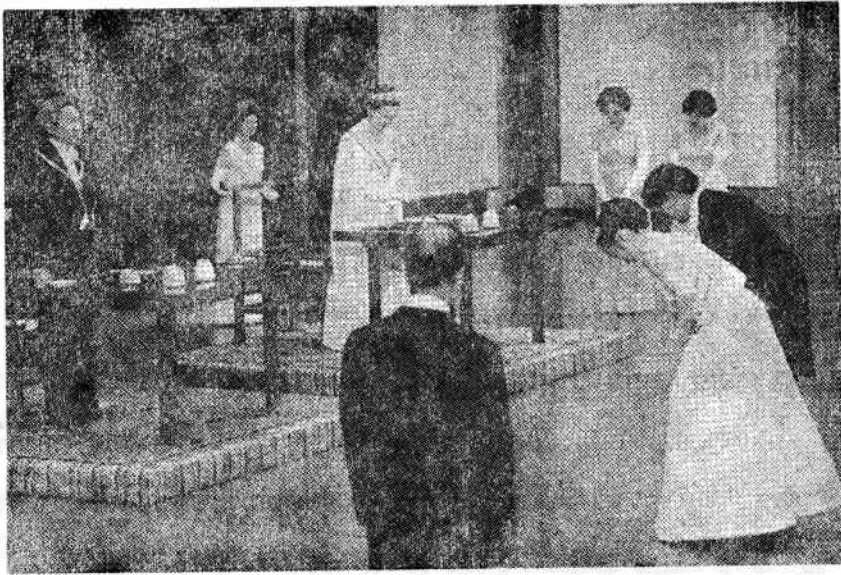
พิธีอภิเษกสมรส

พิธีอภิเษกสมรสระหว่างเจ้าชายอายาโนะมียา (24 ชันษา) กับนางสาวคิโกะ คาวาชิม่า (23 ปี) ได้จัดขึ้นในเช้าวันที่ 29 เดือนมิถุนายน 1990 เวลา 10 นาฬิกา ที่ห้องคาชิโคะโคะโคโระ โดยใช้เวลาประมาณ 10 นาที ด้วยการดื่มเหล้ามุงคล เป็นต้นแขกที่เข้าร่วมพิธีอภิเษกสมรสมีพระบรมวงศานุวงศ์ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ข้าราชการชั้นผู้ใหญ่ และญาติฝ่ายหญิง รวม 154 ท่าน ส่วนจักรพรรดิ และจักรพรรดินี ทั้งสองพระองค์มิได้ทรงเข้าร่วมในพิธีซึ่งจะไปตามพระราชประเพณี หลังเสร็จพิธีอภิเษกสมรสแล้ว เจ้าชายอายาโนะมียาก็จะได้รับพระราชทานราชฐานันดรศักดิ์ “มียา” (เจ้าชาย) นี้เป็น “อากิชิโนะโนะมียา” เจ้าชายอายาโนะมียา ก็จะทรงเป็นต้นตระกูลของ

อากิชิโนะโนะมีย่า และตอนบ่าย 3 โมงของ ในพิธี (Choken-no-gi) เพื่อกราบบังคมทูล
วันเดียวกัน เจ้าชายอายาโนะมีย่า (เจ้าชาย ถึงพิธีอภิเษกสมรสให้ทรงทราบ จักรพรรดิ
อากิชิโนะโนะมีย่า) พร้อมด้วยเจ้าหญิงคิโกะ และจักรพรรดินีทรงประทานพรแก่เจ้าชายฯ
พระชายา ก็เข้าเฝ้าจักรพรรดิ และจักรพรรดินี และเจ้าหญิงฯ



รูปที่ 4 ส่วนหนึ่งของพิธีอภิเษกสมรส



รูปที่ 5 พิธี (Choken-no-gi)

หลังอภิเษกสมรสแล้ว เจ้าชายอายาโนะ-มีย่า (เจ้าชายอากิชิโนะโนะมีย่า) ทรงดำริจะมาดม้หน้าผิงพระจันทร์ที่ประเทศไทย แต่เนื่องจากอีกไม่นานในปีเดียวกัน (วันที่ 12 พฤศจิกายน 1990) จะมีพระราชพิธีเถลิงราชย์ของจักรพรรดิเฮเซ เพราะฉะนั้นคงยังไม่เสด็จมาดม้หน้าผิงพระจันทร์ที่ประเทศไทยในปี 1990 นี้⁽¹⁾

หลังเสร็จสิ้นพิธีอภิเษกสมรสแล้ว บ่ายวันเดียวกันนี้ ชื่อของนางสาวคิโกะ คาวาชิม่า ก็ถูกย้ายออกจากทะเบียนบ้านที่มีภูมิลำเนาอยู่ในจังหวัดวากายาม่า โดยขีดเส้นกากบาทสีแดง

บนชื่อนั้น และเติมข้อความว่า “ได้แต่งงานกับเจ้าชายฟูมิฮิโตะ”⁽²⁾ จากนั้นชื่อของหล่อนก็จะปรากฏใน “ทะเบียนหลวง” แต่ขั้นตอนต้องใช้เวลาราว 1 สัปดาห์ ฉะนั้นในช่วงหนึ่งสัปดาห์นั้น เจ้าหญิงคิโกะ ก็จะเป็นคนไม่มีทะเบียนบ้าน ซึ่งเป็นปรากฏการณ์ที่สามัญชนได้สมรสกับเจ้าชาย กลายเป็นชื่อเจ้า เช่นเดียวกับกรณีของเจ้าหญิงมิชิโกะ ครั้นได้สมรสกับเจ้าชายอากิฮิโตะ ที่ปัจจุบันได้ขึ้นครองราชย์เป็นจักรพรรดิเฮเซ

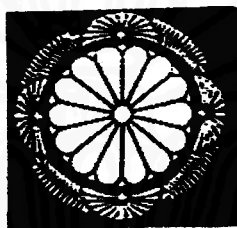
(1) ผู้เขียนไม่แน่ใจว่าเจ้าชายอายาโนะมีย่าจะทรงยกเลิกการเสด็จมาดม้หน้าผิงพระจันทร์ที่ไทยหรือไม่ เพราะเวลานี้ วันที่ 12 มีนาคม 1991 แพทย์ได้ตรวจพบว่าพระชายาได้ทรงตั้งครรภ์ได้สองเดือนแล้ว โอโรสหรือธิดาที่อยู่ในครรภ์ จะเป็นเชื้อพระวงศ์องค์ที่ 23 และเป็นพระราชนัดดา (หลาน) องค์แรกของจักรพรรดิเฮเซ หากทรงคลอดเป็นพระโอโรส โอโรสองค์นั้นจะมีลำดับการขึ้นครองราชย์เป็นองค์ที่ 3 ต่อจากกกุฎมารนาริโตะ และเจ้าชายอากิชิโนะมีย่า (เจ้าชายอายามิโนะมีย่า) ข่าว่าเจ้าหญิงคิโกะทรงตั้งครรภ์นั้นก็ยิ่งความปลื้มปิติแก่ชาวญี่ปุ่นเป็นอย่างยิ่งอีกครั้งหนึ่ง *ผู้เขียน*

(2) คือเจ้าชายอายาโนะมีย่า

อากิชิโนะโนะมีย่า

การอภิเษกสมรสของเจ้าชายอายาโนะมีย่า โอโระสองค์ที่สอง ของจักรพรรดิเฮเซ (อากิโอะโตะ) กับนางสาวคิโกะ คาวาชิม่า ที่จัดขึ้นในวันที่ 29 มิถุนายน 1990 (2533) นั้น เป็นการอภิเษกสมรสระดับเจ้าชายของญี่ปุ่นเป็นครั้งแรกในรอบ 26 ปี ที่ต่อจากอภิเษกสมรสของเจ้าชาย ฮิดาชิ (พระอนุชาของจักรพรรดิเฮเซ) ตาม

พระราชประเพณีหลังการอภิเษกสมรสแล้ว เจ้าชายอายาโนะมีย่าก็จะได้รับพระราชทาน ตระกูลใหม่ และเจ้าชายอายาโนะมีย่าได้รับพระราชทานตระกูลใหม่เป็น “อากิชิโนะโนะมีย่า” (เจ้าชายอากิชิโน) และเจ้าชายอายาโนะมีย่า (หรือที่คนไทยชอบเรียกสั้น ๆ ว่า เจ้าชายอายา) นั้น ก็จะเป็นต้นตระกูล “อากิชิโนะโนะมีย่า” ทรงมีตราประจำตระกูลโดยเฉพาะ



รูปที่ 6 ตราประจำตระกูลอากิชิโนะโนะมีย่า

อากิชิโนะโนะที่เป็นตระกูลใหม่ของเจ้าชายอายาโนะ เป็นชื่อที่จักรพรรดิเฮเซทรงเลือกจากชื่อต่าง ๆ ประมาณ 30 ชื่อ ที่สำนักพระราชวังได้ทูลถวาย ชื่อนี้มีความเกี่ยวข้องกับอากิชิโนะโซ ชื่อสถานที่ที่อยู่แถวตะวันตกเฉียงเหนือของเมืองหลวงเก่านารา ทรงเลือกชื่อนี้ด้วยเหตุผลที่เป็นชื่อที่ตรงกับสถานที่อันมีชื่อเสียงที่ปรากฏในบทกวีนิพนธ์ของญี่ปุ่นในอดีต อากิชิโนะเป็นชื่อที่มีความเกี่ยวข้องกับราชวงศ์ของญี่ปุ่นด้วย เพราะวัดอากิชิโนะ (อากิชิโนะเดระ)

ที่ตั้งอยู่ที่อากิชิโนะโซนั้น เป็นวัดที่จักรพรรดิโคนิ (จักรพรรดิองค์ที่ 49) และจักรพรรดิคัมมุ (จักรพรรดิองค์ที่ 50) ส่วนจักรพรรดิเฮเซ เป็นองค์ที่ 125 ของราชวงศ์นี้ ทรงสักการะบูชา นอกจากนั้นเป็นสถานที่ที่ให้ภาพและความรู้สึกที่เงียบสงบอีกด้วย ตระกูลอากิชิโนะโนะมีย่า ซึ่งมีเจ้าชายอายาโนะเป็นต้นตระกูลนี้ ถือเป็นตระกูลมีย่า (เจ้าชาย) ที่ 8 ต่อจากตระกูลคัทซึระโนะมีย่าที่สถาปนาในปี 1988

พระตำหนักที่เป็นเรือนหอของ เจ้าชายอายาโนะมียา

ทัศนคติเกี่ยวกับความงามของชาวญี่ปุ่นมี
คุณลักษณะที่แตกต่างจากชาวต่างชาติอยู่ไม่น้อย
ชาวญี่ปุ่นชอบรูปแบบที่เรียบง่ายสืบทอดไม่ฉูดฉาด
นัก มีความกลมกลืนกับธรรมชาติค่อนข้าง
มาก ถ้าเป็นบ้านช่องก็มักเล็กกะทัดรัดไม่ใหญ่
โตนัก จนต่างชาติที่นิยมสืบทอดและชอบ
ของที่ใหญ่โต เห็นศิลปกรรมและบ้านช่องของ
คนญี่ปุ่นดูหม่นหม่น และไม่โอโง่ง และใน
บางครั้งชาวต่างชาติจะมีความรู้สึก ว่า ชาวญี่ปุ่น
ที่แสนจะร่ำรวยไม่ได้ดำเนินชีวิตให้สมฐานะ
แต่ความจริงดีกรามบ้านช่องของชาวญี่ปุ่นที่เรา

เห็นในรูปหรือในหนัง ที่ดูจากภายนอกคล้าย
ไม่มีราคาค่างวดนั้น ต้องใช้เงินจำนวนมหาศาล
ไม่แพ้การปลูกบ้านเรือนหลังใหญ่ๆ โดๆ ในบ้าน
เราทีเดียว และตามเกณฑ์การตัดสินความมั่ง
งาม และโอโง่งของสถานที่ของต่างชาติแล้ว
เรือนหอของเจ้าชายอายาโนะมียากับเจ้าหญิง
คิโกะ ก็อาจดูเป็นบ้านหลังเล็กธรรมดาสามัญ
หลังหนึ่ง

เรือนหอเจ้าชายอายาโนะมียากับเจ้าหญิง
คิโกะเป็นเรือนไม้ชั้นเดียว ขนาด 105 ตาราง
เมตร ตำหนักนั้นนอกจากหลังคาบางส่วนที่เป็น
ของเดิมแล้วส่วนใหญ่เป็นการสร้างใหม่หมด
สิ้นค่าใช้จ่ายประมาณ 27 ล้านบาท (100 เยน



礼宮さまと川嶋紀子さんの新居(左から居間、
食堂、出窓部分が寝室。手前はナマス池)

รูปที่ 7 เรือนหอเจ้าชายอายาโนะมียา จากซ้ายไปขวา ห้องนั่งเล่น ห้องรับประทานอาหาร
ส่วนที่หันหน้าต่างออกไปคือห้องนอน สระเล็กที่อยู่หน้าเรือนหอใช้เพาะเลี้ยงปลา

เท่ากับประมาณ 17 บาท อัตราแลกเปลี่ยนในปีเดือนมีนาคม 1991) เป็นตำหนักสีเทาอ่อน ดูเรียบง่ายเย็นตา นอกจากตัวเรือนแล้วมีส่วนขนาดประมาณ 250 ตารางเมตร ในส่วนมีสระเพาะเลี้ยงปลาสำหรับเลี้ยงปลาทู ปลานก ที่เจ้าชายอายาโนะมียาทรงศึกษาค้นคว้า

เปิดบัญชีถวายเป็นเจ้าชายอายาโนะมียากับเจ้าหญิงคิโกะ

ที่ประเทศญี่ปุ่นเป็นหน้าที่ของรัฐบาลที่จะจัดสรรงบประมาณถวายจักรพรรดิ เพื่อใช้จ่ายส่วนพระองค์และครอบครัว ใช้จ่ายในราชสำนัก พระราชกรณียกิจ และเป็นค่าใช้จ่าย

ของวงศาคณาญาติ รวม 3 ประเภท ในปี 1987 รัฐบาลได้จัดถวายเป็นเงินประมาณ 3 พันล้านเยน เป็นค่าใช้จ่ายทั้งสามประเภท แต่เมื่อเจ้าชายองค์ไหนทรงมีครอบครัวของพระองค์เองแล้ว ทางรัฐบาลก็จะจัดสรรงบประมาณถวายต่างหาก ในกรณีของเจ้าชายอายาโนะมียาก็จะทรงได้รับการจัดสรรงบประมาณหลังการอภิเษกสมรสแล้วเช่นกัน

ในวันที่ 13 มิถุนายน 1990 (เจ้าชายอายาโนะมียาทรงอภิเษกสมรสในวันที่ 29 มิถุนายน 1990) ที่ประชุมคณะกรรมการการเงินราชวงศ์ญี่ปุ่นที่ประกอบด้วยนายกไคฟุ



รูปที่ 8 ที่ประชุมคณะกรรมการการเงินราชวงศ์ญี่ปุ่นกำลังพิจารณาเรื่องการจัดสรรเงินถวายเจ้าชายอายาโนะมียากับเจ้าหญิงคิโกะ
ในวันที่ 13 มิถุนายน 1990

ประธานและรองประธานสภาผู้แทนราษฎร ประธานและรองประธานวุฒิสภา รัฐมนตรี การคลังและเลขาธิการสำนักพระราชวัง รวม 7 ท่าน กับตัวแทนสำนักงานตรวจเงินแผ่นดิน ได้ประชุมกันที่ห้องประชุมสำนักพระราชวังของ ญีปุ่น โดยมีนายกโคฟูเป็นประธานในที่ประชุม ที่ประชุมมีมติถวายเงินเป็นราชทรัพย์แด่เจ้าชาย อายาโนะมีย่า และเจ้าหญิงคิโกะ หลังจากมีการอภิเษกสมรสแล้ว การประชุมใช้เวลาเพียง 5 นาทีในการพิจารณาและลงมติ ฟุจิโมริ เลขาธิการสำนักพระราชวังเป็นผู้กราบบังคมทูล ให้จักรพรรดิและจักรพรรดินีทรงทราบถึงผลการประชุม

ตามมติที่ประชุมคือ เมื่อเจ้าชายอายาโนะ-

มีย่า ทรงอภิเษกสมรสแล้ว รัฐบาลญี่ปุ่นจะ เป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่ายโดยจัดสรรงบประมาณ ถวายเป็นรายปี แต่เจ้าชายอายาโนะมีย่าเป็น เงิน 21 ล้าน 1 แสนเยน และแต่เจ้าหญิงคิโกะ เป็นเงิน 13 ล้าน 5 แสน 5 หมื่นเยน คือ เจ้าหญิงคิโกะจะทรงได้รับการจัดสรรเป็นครึ่ง หนึ่งของเจ้าชาย รวมเป็นเงิน 40 ล้าน 6 แสน 5 หมื่นเยน ส่วนจากเดือนมิถุนายน 1990 ถึง มีนาคม 1991 นั้น ถวายเป็นเงิน 33 ล้าน 8 แสน 7 หมื่น 5 พันเยน (ปีงบประมาณญี่ปุ่น เริ่มเดือนเมษายนของแต่ละปี) นอกจากนั้นยัง ถวายเบ็ดเสร็จเป็นเงินขั้นต้น 54 ล้าน 2 แสน เยน เนื่องในวโรกาสทรงอภิเษกสมรสจะทรง แยกไปมีครอบครัวของตนเอง

Bibliography

Shinbun	Daijesuto	June 1990
Shinbun	Daijesuto	July 1990
Yomiuri	Shinbun	June-July 1990
Yomiuri	Shinbun	13 March 1991

วารสารไทย-ญี่ปุ่นศึกษา

สถาบันเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ศึกษา

วารสารไทย-ญี่ปุ่นศึกษา เป็นวารสารวิชาการของสถาบันเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ศึกษา มีวัตถุประสงค์เพื่อเผยแพร่ความรู้ทางวิชาการเกี่ยวกับญี่ปุ่นและส่งเสริมความเข้าใจอันดีระหว่างไทย และญี่ปุ่น ขณะนี้ได้ดำเนินการจัดพิมพ์มาเป็นปีที่ 7 แล้ว ฉบับที่ยังคงมีจำหน่ายคือ

ปีที่ 5 ฉบับที่ 18 (เม.ย. 31) การเมืองและความสัมพันธ์ไทย-ญี่ปุ่น

ปีที่ 5 ฉบับที่ 19 (ส.ค. 31) Japanese Economic Development And Thailand-Japan Relations

ปีที่ 5 ฉบับที่ 20 (ธ.ค. 31) สื่อสารมวลชนญี่ปุ่น

ปีที่ 6 ฉบับที่ 21 (เม.ย. 32) สตรีในสังคมญี่ปุ่น

ปีที่ 6 ฉบับที่ 22 (ส.ค. 32) พบกับทูตญี่ปุ่นคนใหม่ประจำประเทศไทย

ปีที่ 6 ฉบับที่ 23 (ธ.ค. 32) Japanese Politics and Culture

ปีที่ 7 ฉบับที่ 24 (เม.ย. 33) เส้นทางเปลี่ยนแปลงของญี่ปุ่น จากทาเคชิระ

ผ่านอุโนะ สู่ไคฟุ

ปีที่ 7 ฉบับที่ 25 (ส.ค. 33) สันถัมภ์ไทยไปญี่ปุ่น

ปีที่ 7 ฉบับที่ 26 (ธ.ค. 33) ท้าวทองกีบม้า สตรีญี่ปุ่นในราชสำนักอยุธยา

ส่งชื่อ : สถาบันเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ศึกษา มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

ท่านที่มอบความหรือกำลังเขียนบทความวิชาการเกี่ยวกับประเทศญี่ปุ่น หรือญี่ปุ่นศึกษา ขอเชิญท่านส่งบทความมาให้กองบรรณาธิการพิจารณา หากบทความของท่านที่ได้รับการตีพิมพ์ จะมีค่าสมนาคุณพอสมควร กรุณาส่งบทความถึงบรรณาธิการวารสารไทย-ญี่ปุ่นศึกษา สถาบันเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ศึกษา มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ กทม. 10200 โทร. 2258611 หรือ 5160040-2

หลักเกณฑ์พิจารณาบทความวารสารไทย-ญี่ปุ่นศึกษา

1. บทความทางวิชาการ บทความวิจารณ์ ความคิดเห็นเกี่ยวกับญี่ปุ่นศึกษา มีความยาวเหมาะสมกับเนื้อหา แต่ไม่เกิน 30 หน้ากระดาษพิมพ์ดีดสั้น (เอ 4) รวมทั้งรูปและตาราง บทความจะไม่เกิน 1,500 บาท
2. การอ้างอิงและเชิงอรรถ ควรรวมไว้ท้ายสุดของบทความ
3. ตาราง รูปภาพ กราฟ ควรเป็นต้นฉบับที่ชัดเจน หากมีภาพประกอบควรเป็นภาพถ่ายที่ชัดเจนที่สุด
4. ต้นฉบับควรเป็นพิมพ์ดีดทุกหน้า กรุณาตรวจตราเว้นวรรค ย่อหน้าให้ชัดเจน ถ้าเป็นต้นฉบับลายมือทาง บก. อาจพิจารณาหักค่าพิมพ์จากค่าเรื่อง
5. ถ้าบทความได้เคยตีพิมพ์ที่อื่นมาก่อน ควรแจ้ง วัน เดือน ปี และชื่อวารสารหรือสิ่งตีพิมพ์ที่เคยลงพิมพ์เพื่อประกอบการพิจารณา
6. กองบรรณาธิการขอสงวนสิทธิในการแก้ไขตกแต่งต้นฉบับในด้านภาษา ตัวสะกด การันต์ เพื่อให้ถูกต้องตามหลักภาษาไทย
7. กอง บก. จะไม่ส่งต้นฉบับคืนไปยังผู้เขียน ดังนั้นโปรดเก็บต้นฉบับไว้อีกชุดหนึ่งด้วย

* * *

ใบสมัครสมาชิกวารสารไทย-ญี่ปุ่นศึกษา

ชื่อ.....อายุ.....ปี อาชีพ.....
ที่อยู่.....
รหัสไปรษณีย์.....โทร.....
ข้าพเจ้าต้องการสมัครเป็นสมาชิกวารสารไทย-ญี่ปุ่นศึกษา ฉบับประจำเดือน ☐ เมษายน ☐ สิงหาคม ☐ ธันวาคม พ.ศ.....หรือฉบับประจำเดือน.....(รวม 3 เล่ม) พร้อมกันนี้ได้ส่ง ☐ หนึ่งบาท ☐ ห้าบาท ☐ สิบบาท ☐ สี่สิบบาท จำนวนเงิน 90 บาท ส่งจ่าย คุณกิตติพงษ์ เบี่ยมปฏิภาณ สถาบันเอเชียตะวันออกศึกษา อาคารศูนย์ญี่ปุ่นศึกษา ป.ท. มร. ศูนย์รังสิต 12121 ขอให้ส่งวารสารให้ข้าพเจ้างดที่อยูข้างบนนี้

(วารสารไทย-ญี่ปุ่นศึกษา กำหนดออกปีละ 3 ฉบับ คือ เมษายน, สิงหาคม และธันวาคม)

แนะนำหนังสือใหม่

ของ

สถาบันเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ศึกษา มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์



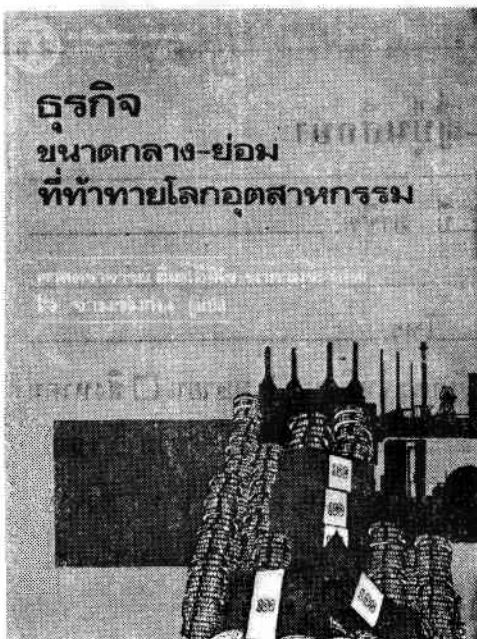
ธุรกิจขนาดกลาง - ย่อม

เป็นหนังสือที่อธิบายเกี่ยวกับความเป็นมาของธุรกิจขนาดกลาง-ย่อมในญี่ปุ่น ตลอดจนพัฒนาการ และการเปลี่ยนแปลงของธุรกิจขนาดกลาง-ย่อม ในปัจจุบัน

เขียนโดย ศาสตราจารย์ ทะตะโอะ คิโยนาริ

แปลโดย ไว จามรมาณ

ราคา 65 บาท/228 หน้า



ธุรกิจขนาดกลาง - ย่อม ที่ทำลายโลกอุตสาหกรรม

เป็นหนังสือที่กล่าวถึงการดำเนินธุรกิจขนาดกลาง-ย่อมทางด้านอุตสาหกรรม รวมถึงแนวโน้มของธุรกิจอุตสาหกรรมในอนาคต

เขียนโดย ศาสตราจารย์ อิเดะอิชิโร นากามุระ

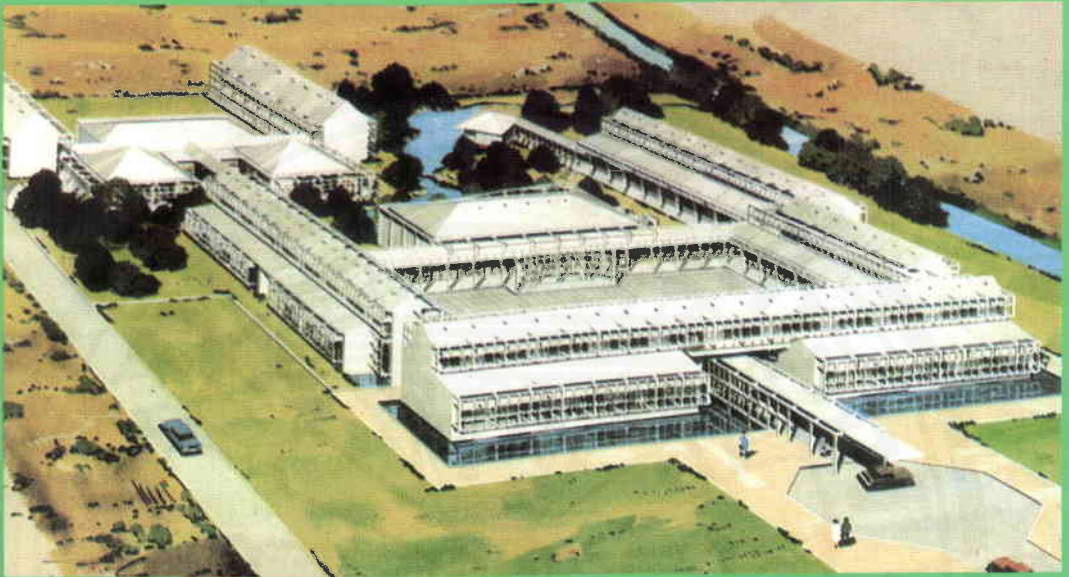
แปลโดย ไว จามรมาณ

ราคา 60 บาท/214 หน้า

สั่งซื้อได้ที่ สถาบันเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ศึกษา มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

ถนนพระจันทร์ กรุงเทพฯ 10200 โทร. 222 - 9644

*Welcome to the ideal place
for seminar*



JAPANESE STUDIES CENTER

THAMMASAT UNIVERSITY
RANGSIT CAMPUS



Conference room



Twin - bedroom



Japanese garden

Facilities include main conference room, four seminar rooms,
recreational lounge, dining room and 30 twin - bedrooms with private bath.

FOR RESERVATION OR MORE INFORMATION, PLEASE CONTACT :

JAPANESE STUDIES CENTER
INSTITUTE OF EAST ASIAN STUDIES
THAMMASAT UNIVERSITY, RANGSIT CAMPUS
TEL. 5160040 - 2